

Noen tips om å lete etter ord i tekster

Jeg søker etter ordet *søyle* i ordboka: <https://sanit.oahpa.no/nob/sme/>. Jeg klikker på 'Tekster' i høyre marg for å se ordet i bruk i oversatte tekster:

Norsk (⇌) Nordsamisk

søyle er en mulig form av ...

søyle

søyle (subst.)

◦ (subst.) stoalpu

søyle



søyle subst. Msc ent. ubestemt

Tekster

Dermed finner jeg *søyle* i tekster i tekstkorpuset. De fleste setningene gjelder søylediagrammer, men en setning er interessant, hvor søyle er oversatt med *válddahagat*. Ved å klikke på ordet, ser jeg at grunnformen er *válddahat*. 'Vis kontekst' kan gjøre det lettere å lese setningene med oversetting.

istikk

» goto_page of 1 **Vis kontekst**

NORWEGIAN-NORTH SAAMI ADMINISTRATIVE CORPUS (støtter ikke utvidet kontekst)

Søylene i figuren viser at det gis vesentlig mer støtte per ku t

Stoalpput govvošis čájeht ahte addojuvvo sakka eambo doarja juohk

NORWEGIAN-NORTH SAAMI MIXED PARALLEL CORPUS FROM 2012 AND BEFORE (støtter ikke utvidet kontekst)

Bygget bæres av skråstilte søyler .

Vistti cagget álu **válddahagat**

De to første blå søylene i figuren ovenfor (fig. 3.11) illustrerer antall gårdsbi

Guokte vuosttaš alit stoalppu figuvrras bajábealde (fig. 3.11) govvida vuolil 50

te framkommer i figuren over som tomrom ved siden av de to blå søylene som representerer disse to størrelseskategoriene.

aidnit figuvrras go alit stoalppuid guoras leat guokte gokte šelges stoalppu dán guovtti sturrodagaid váste .

1998–1999 til 2006–2007 i henholdsvis Nordland (de to første blå søylene), Troms (de to neste blå) og Finnmark (de to grå s

lea leamašan 1998–1999 rájes gitta 2006–2007 rádjai Nordlánddas (guokte vuosttaš alit stoalppu) , Romssas (guokte čuovvova

ste blå søylene), Troms (de to neste blå) og Finnmark (de to grå søylene) .

ánddas (guokte vuosttaš alit stoalppu) , Romssas (guokte čuovvovaš alit stoalppu) ja Finnmarkkus (guokte ránes stoalppu) .

Korpus

Norwegian-North Saami mixed corpus from 2012 and before

Ordattributt

Grammatisk analyse:

N.Sem. Dummytag. Pl. Nom

Ordklasse: substantiv

Grunnform: válddahat

Jeg ønsker å finne mer ut om **válddáhat**, og søker i korpuset under 'utvidet søk'. Ved å velge grunnform, får jeg alle bøyingsformene. Når jeg klikker på en setning, kan jeg ofte finne metadata til høyre.

The screenshot shows the search interface with the following elements:

- Search Bar:** Includes a dropdown for 'Grunnform' (set to 'er'), a text input with 'válddáhat', and a 'Legg til token' button.
- Filters:** 'Søk' dropdown, 'i setning' dropdown, 'KWIC: treff per side: 100', 'sorter tekstsamling etter: forekomst', 'Statistikk: sett sammen etter: ord', and checkboxes for 'show_stats', 'Vis ordbild', and 'show_map'.
- Results:** A table with 33 hits. The first row is highlighted, showing 'válddáhat' in the context of 'Sámedikki politihkkii kultursuorggis.'.
- Metadata:** On the right, under 'Korpus', it shows 'Administrative texts' and 'Tekstattributt' with details: 'Tittel: 12.9.1 Hovkkehuvvan boarses regjeringen.no', 'Oversatt fra: norsk', 'Domain: administration', and 'dato: 2007-01-01'.

Søk i korpus <http://gtweb.uit.no/korp/> under 'Utvidet søk', med regulært uttrykk.

- **[gk]** - betyr enten g eller k, **[aá]** - betyr enten a eller á
- **f*** betyr 'ingen, en eller flere f'
- **.** betyr 'minst en' bokstav/tegn, **...** betyr 'minst tre bokstaver/tegn' (i dette tilfellet vil jeg finne ord som er lengre enn bare gáffe/káffe)
- **.*** betyr ingen eller en eller flere bokstaver/tegn'

The screenshot shows the search interface with the following elements:

- Search Bar:** Includes a dropdown for 'ord' (set to 'regulært uttrykk'), a text input with the regular expression '[gk][áa]f*e...*', and a 'Legg til token' button.
- Filters:** 'Søk' dropdown, 'i setning' dropdown, 'KWIC: treff per side: 100', 'sorter tekstsamling etter: forekomst', 'Statistikk: sett sammen etter: ord', and checkboxes for 'show_stats' and 'Vis ordbild'.
- Results:** A table with 1442 hits. The first row is highlighted, showing 'Sámediggeráddi lea oassálastán Gáldu álgoálbmotguovddáša' in the context of 'Sámedikki politihkkii kultursuorggis.'.
- Metadata:** On the right, under 'Korpus', it shows 'Administrative texts' and 'Tekstattributt' with details: 'Tittel: 12.9.1 Hovkkehuvvan boarses regjeringen.no', 'Oversatt fra: norsk', 'Domain: administration', and 'dato: 2007-01-01'.